

S'íwes 4: Selchím 1 - How is it?

**sqwál**

qel	bad
tl'eḡw	hard
líqw'em	soft (materials, hands, sounds)
plha:t	thick (of a layer, board)
th'eth'emí:l, ts'ats'emí:l	thin (of a layer of material)
qwe'íqweqws	thin (of a string)
lhq'a:t	wide
qweqwís	narrow (board, cedar strip, etc)
ts'íyxw, ch'íyxw	dry
lheqw	wet
t'álqw'em	warm (e.g. water, food)
ḡeytl'	cool, cold
iyámeth'	straight (of something standing)
spópiy	crooked
eyétses	clean
qelétses	dirty
xwálqey	almost
tu	a little, sightly
yeláwel	more, past, beyond

**Sqwéltel**

selchím tethá? Lí ch'íyxw tethá?	How is that one? Is it dry?
á'a, xwálqey ch'íyx tethá.	Yes, it's almost dry.

éwe is ch'íywx tethá. Tu lheqw.	That one isn't dry. It's a little wet.
iyólem kw'ás kwut te'ile. Yeláwel ch'íxw.	You can take this here, it's dryer/more dry.
Li a' stl'i te'ile lheqw? éwe l'stl'í, l'stlí tethá ch'íywx.	Do you want this wet one here? No I don't want it, I want that dry one.

### iyáqtem te sqwál 1

yeláwel.... -er		
comparative	singular	plural
1 <sup>st</sup> person (i / we)	tset yeláwel éy	tset yeláwel éy
2 <sup>nd</sup> person (you / y'all)	chexw yeláwel éy	chap yeláwel éy
3 <sup>rd</sup> person (she, he, it / they)	yeláwel éy	yeláwel éy

**Note:** to make some quality *a little, almost, or more* of something, you add the words *xwálqey*, *tu* or *yeláwel* in front. With *yeláwel*, the meaning of 'more of' results in the English translation -er.

#### Examples:

Xwem ta' kyó. Yeláwel xwem tel kyo.	Your car is fast. My car is faster.
xwálqey ts'íywx te seqíws.	His pants are almost dry.
Tu spópiy te lálémtset.	Our house is a little crooked.
Eyétses te stl'épiwel. Tu qelétses a'swa.	My shirt is clean. Yours is a little dirty.

### iyáqtem te sqwál 2

stl'i like, want, need		
possessive	singular	plural
1st person (i / we)	l stl'í	stl'ítset
2nd person (you / y'all)	a' stl'í	stl'íelep
3rd person (she, he, it / they)	stl'is	stl'is

#### note:

The word *stl'i* uses the possessive paradigm, it means 'a wish, a want'. To make negative expressions, the word *éwe* is used.

### iyáqtem te sqwál 3

éwe stl'í not like, not want		
subjunctive	singular	plural
1st person (I / we)	Éwe l stl'í	Éwe stl'ítset
2nd person (you / y'all)	Éwe a' stl'í	Éwe stl'íelep
3rd person (she, he, it / they)	Éwe stl'íses	Éwe stl'íses

To make questions, you use the same pattern as with éwe, but replace it with the question word li.

### iyáqtem te sqwál 4

lí stl'ís does he like, want, need		
subjunctive	singular	plural
1st person (I / we)	li l stl'í	li stl'ítset
2nd person (you / y'all)	li a' stl'í	li a stl'íelep
3rd person (she, he, it / they)	li stl'íses	li stl'íses

#### examples:

Li a' stl'í te'íle eyétses?  
éwe l stl'í tethá qelétses.  
Lí stl'ís tethá spópiy?  
Éwe stl'íses tethá spópiy.  
Stl'ítset kw'e líqw'em, qes teléwe?  
L stl'í kw'e tl'exw.

Do you want this clean one?  
I don't want that dirty one.  
Do they like the crooked one?  
They don't like that crooked one.  
We like a soft one, and you?  
I like a hard one.

## Vocabulary 1

Mary is talking to her brother Robert. But he is a contrarian and always disagrees with her about everything. So whenever she offers something, he says the opposite. Follow the example below and switch speaker in each row.

1



**Iwesá:ls:**

Malí:

Íí a st'í te'íle éyetses?

Lōpet:

oh, éwe is éyetses! Qelétses tethá!

1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



 éyetses	 qel	 qelétses	 spópiy
 t'íxw	 iyámeth'	 líqw'em	 t'álqw'em
 plha:t	 xeytl'	 ts'ats'emí:	 qweqwís
 lhq'a:t	 ts'íyxx	 lheqw	 qwe'iqweqws

## Vocabulary 2

**Íwesá:ls:** Siyámiya and Schwótiya went on a big thrift store adventure. They are trying to compare some of their thrift finds. Take turns playing Siyámiya and Schwótiya, asking about your loot. Some items are a litte bit small, some too thick, some nearly Follow the example below.




Siyámiya selchím ta' seqíws?  
Schwótiya: yeláwel lhq'a:t tel seqíws!

éyetses	qel	qelétses	spópiy
tl'exw	iyámeth'	líqw'em	t'álqw'em
plha:t	xeytl'	ts'ats'emí:	qweqwís
lhq'a:t	ts'íywx	lheqw	qwe'íqweqws

tu      xwáqlqey      yeláwel

1. seqíws
2. tl'ítl'eptel
3. swéta
4. léxwtel
5. ts'áwiála
6. stl'pí:wel
7. qwellhí:xel
8. cháket
9. shxwámá:la
10. lepót

## Grammar 1

You are sorting through a box of things. Each time you are holding up an (imaginary) item, ask your friend and her sister if they want the item you are holding. They are answering according to the picture (yes or no) 

















### Íwesáls:

A: Li a stl'íelep te'íle eyétses?

C: éwe stl'ítset tethá eyétses.

qe  
stl'ítset tethá  
eyétses.

éwe stl'í	not like, not want	
subjunctive	singular	plural
1st person (I / we)	éwe l stl'í	éwe stl'ítset
2nd person (you / y'all)	éwe a' stl'í	éwe a stl'íelep
3rd person (she, he, it / they)	éwe stl'íses	éwe stl'íses

			
éyetses	qel	qelétses	spópiy
			
t'l'exw	iyámeth'	líqw'em	t'áiqw'em
			
plha:t	xeytl'	ts'ats'emí:	qweqwís
			
lhq'a:t	ts'íyxw	lheqw	qwe'iqweqws





## qwulqwéltel

John has a little brother who is insufferable. They are having an argument, as usual. Re-enact the dialogue with a partner.

John:                    xwem tel kyo.

sqáqs te John:        Yeláwel xwem tel kyo!

John:                    Híkw tel lálem.

sqáqs te John:        Yeláwel híkw tel swá!

John:                    Tl'eqtámeth' tsel.

sqáqs te John:        yeláwel tl'eqtámeth' a'altha!

John:                    El stl'í kw's híkws kw'el lá:lem. Olsu ew stl'í kw'els yeláwel tl'eqtámeth' telí teléwe. Olsu stl'i kw's yálawels xwem kw'el kyo!

sqáqs te John:        Lálá, skw'áy kw'ás télexw. Mékw'stam iyáq lá hílew te swáyel.

1. stl'i

Í:wesa:ls: fill in the blank with the most appropriate form of *stl'i*. Follow the prompt in parentheses. Then translate the whole sqwéltel to xwelítemqel.

1. li \_\_\_\_\_ kw'e tí? A'a l'stlí kw'e tí. (you want)

Xwelítemqel.

2. \_\_\_Lí \_\_\_\_\_ kw'e tí. Tsel kwelám kw'e mó:qwem ikw'eló. (you folks want)

Xwelítemqel:

3. Stámcha kw'e ip lép'ex? Lóy \_\_\_\_\_ kw'e tí qas te ts'áts'esem seplíl. (we want)

Xwelítemqel:

4. \_\_\_ \_\_\_\_\_te isá:le p'op'eqw'em. Iyólem, xwe'ílstexwtsetcha. (they want)

Xwelítemqel:

5. \_\_\_ \_\_\_\_\_ kw'e seplíl. Lálá, íleqetsetcha. (we want/need)

Xwelítemqel:

6. Li \_\_\_ \_\_\_\_\_ kw'e stósem? A'a, thiyttsetcha. (we need/want)

Xwelítemqel:

7. \_\_\_\_\_ kw'els yeláwel tl'eqtámeth' telí teléwe. (I want)

Xwelítemqel:

8. Li \_\_\_ \_\_\_\_\_ te'íle sp'opiy? (you folks want)

Xwelítemqel:

9. \_\_\_ \_\_\_\_\_ kw'e híkw lálem qes kw'e xwem kyo! (I want)

10. \_\_\_ \_\_\_\_\_ kw'as emí. (we want)

## 2. éwe stl'i

**Í:wesa:ls:** fill in the blank with the most appropriate form of éwe *stl'i*. Follow the prompt in parentheses. Then translate the whole sqwéltel to xwelítemqel.

1. li a' stl'íelep kw'e tí? \_\_\_\_\_ kw'e tí. (we don't want)

Xwelítemqel:

2. \_\_\_\_\_ kw'e elíle. Qelstexwtsel mekw' ye sth'ím . (I don't want)

Xwelítemqel:

3. Stámcha kw'e is lép'ex? \_\_\_\_\_ kw'es lép'exs tutl'ó. (he doesn't want)

Xwelítemqel:

4. \_\_\_\_\_ te isá:le p'op'eqw'em. Lóy kw'e q'ó. (they don't want)

Xwelítemqel:

5. \_\_\_\_\_ kw'e péte. Éwechewxcha lám íleqet. (we don't want/need)

Xwelítemqel:

6. Li a stl'íelep kw'e stósem? \_\_\_\_\_. Stl'ítset kw'e ts'áts'esem seplíl. (we need/want)

Xwelítemqel: do you folks want oatmeal? We don't want it. We want some toast.

7. \_\_\_\_\_ L stl'í \_\_\_\_\_ kw'els yeláwel tl'eqtámeth' telí teléwe. (I want)

Xwelítemqel:

8. \_\_\_\_\_ éwe a' stl'íelep \_\_\_\_\_ te'íle qelétses? (you folks don't want)

Xwelítemqel: you folks don't want this dirty one.

9. \_\_\_\_\_ yeláwel qex. (I don't want)

Xwelítemqel:

10. \_\_\_\_\_ kw'as emiélep. (we don't want)

Xwelítemqel: